



FEDERACIÓN  
ESPAÑOLA  
DE ESPERANTO  
HISPAHA-ESPERANTO-FEDERACIO

# Skize pri Biblioteko Juan Régulo Pérez



**Ana Manero**  
Erasmus+ Reta edukado nun  
Đurđevac, aŭgusto 2021



Libraro

Biblioteko



ORGANIZO

# Difino de biblioteko:

Kolekto de libroj laŭregule organizita por ĝia uzado.

Manuel Carrión

Organizita kolekto de libroj, periodaĵoj aŭ kiuj ajn aliaj dokumentoj, kaj la provizitaj servoj, kiuj faciligas la uzadon de ĉi tiuj dokumentoj por celoj jen informaj, esploraj aŭ distraj.

Nuria Amat

- Organizita kolekto
- Servoj
- Teknika stabo (profesiaj metodoj)

# En la sepdekaj jaroj



Inés Gastón



Rafael Fiol



Carlos Martínez

# Dudek jarojn poste



Marcos Cruz



José M<sup>a</sup> G. Aboín



Fernando Moral



Maritza Graziani

# 1993

## Biblioteko Juan Régulo Pérez



## Donacintoj:

- Fabriciano Bermejo
- Francisco Alafont
- Mariano de la Iglesia
- Ángel Figeroa
- Alicia Zepeda (Meksiko)
- Jorge Camacho
- Antonio Alonso
- Miguel Gutiérrez Adúriz
- Darío Rodríguez
- aŭtoroj,
- eldonintoj,
- kaj aliaj...



- Aliaj vojoj:
  - Biblioteka Apogo Roma kaj Poul Thorsen (1998)
  - Likvido de Libroservo de HEF (2011)
  - Biblioteka Apogo Bachrich (2020)



# Nuna konsisto de la kolekto

## Ĉirkaŭ 3.600 titoloj

- Biblioteko de HEF
- Biblioteko de MEL
  - Libroj
  - Gazetoj
  - Sonregistraĵoj
    - Vinilaj diskoj
    - Kasedoj
    - Diskoj kompaktaj
  - Videoj
    - Bendaj
    - Diskaj
  - Partituroj
  - Elektronikaj risurcoj
  - Minora materialo ankoraŭ ne katalogita



# SERVOJ

## Pruntoj

- Surloke, konsultebla de kiu ajn.
- Pruntorajto por membroj de HEF kaj MEL.



# SERVOJ: Katalogo

## Evoluo

FileMaker Pro - [oteko.fp5]

Archivo Edición Vista Insertar Formato Registros Guiones Ventana Ayuda

Slipo

Registros: 3606  
Hallados: 1  
Desordens:

numero 3374 speco libro

awtoro NEVES, G., KAMACXO, G., DEK, L. kaj FERNÁNDEZ, M.

titolo Ibere libere

eldonejo Pro Esperanto

eldonjaro

eldonlando ES Hispanujo

eldonurbo Vieno

temo poezio

tradukinto

lingvo eo

originala lingvo eo

pagxoj 136

donacinto Antonio Alonso

Boletín informita

alvendato 1998 11 09 forigdato

isbn 3-85182-06-0

CDU 82-1

ripetita  jes  ne duoblajxo forigita

notoj

200 Visualizar

Para ayuda, pulse F1

Inicio | biblioteko : Base de datos | biblioteko | FileMaker Pro - [oteko... | NUM | 16:26

**TURNOPUNKTO**

Jaro 2006

**PRIZORGANTO**



**BIBLIOTEKISTO**

# SERVOJ: Retkatalogo

## Openbiblio

Biblioteko Juan Régulo Pérez

Modiĝa dato: 04.03.2018

» Serĉado  
[Helpo](#)

### Retkatalogo (OPAC)

Bovenon al nia retkatalogo. Trovu en ĝi bibliografian informon pri la dokumentoj disponeblaj en nia biblioteko.

#### Serĉdemando

Ŝlosilvorto

Serĉu

Ŝanĝu cx -> ĉ, ktp.

\* Nepras skribi la vortojn kun gустаj supersignoj au aliaj diskritajoj. Se la supersignita litero estas majuskla, oni devas majuskligi ĝin por serĉado.

Biblioteko Juan Régulo Pérez de HEF

Modiĝa dato: 04.03.2018

[Serĉu denove](#)  
 » Bibliografia informo  
[Helpo](#)

#### Bibliography Information:

Material Type:	book
Collection:	HEF
Call Number:	3374
Title:	Ibire libere
Remainder of title:	
Personal name:	Neves, Gonçalo
Statement of responsibility, etc.:	Gonçalo Neves, Georgo Kamaĉo, Liven Dek, Miguel Fernández ; [desegnoj, Candelas Durán]
Show in OPAC:	yes

#### Bibliography Copy Information:

Barcode #	Description	Status	Status Dt	Due Back
libx1998hef003374aa		display area	2008-05-26 12:55:01	

#### Additional Bibliographic Information:

Topical term or geographic name as entry element:	Poezio
Topical term or geographic name as entry element:	Esperanta literaturo
International Standard Book Number:	3-85182-06-0
Publikiga loko, disdonado, ktp, Place of publication, distribution, etc.:	Vieno
Name of publisher, distributor, etc.:	Pro Esperanto kunlabore kun Fundación Esperanto (Zaragoza)
Date of publication, distribution, etc.:	[1993]
Extent:	136 p.
Other physical details:	il.
Dimensions:	23 cm
Personal name:	Camacho, Jorge = Kamaĉo, Georgo
Personal name:	Dek, Liven
Personal name:	Fernández, Miguel = Fernández Martín, Miguel

OPAC | Helpo



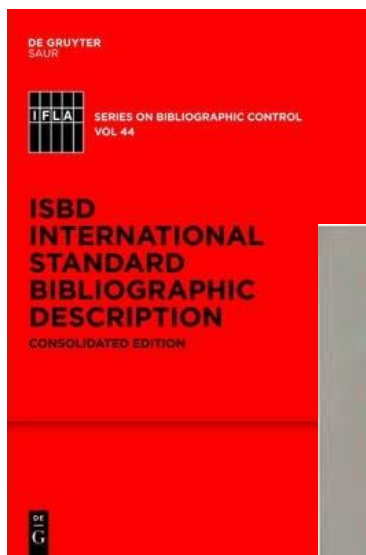
# KATALOGA KONVERTADO

## Procezo

```
<marc:controlfield tag="007" />
<marc:controlfield tag="007">libro</marc:controlfield>
<marc:controlfield tag="008" />
- <datafield tag="020" ind1="" ind2="">
  <subfield code="a" />
</datafield>
- <marc:datafield tag="100" ind1="" ind2="">
  <marc:subfield code="a">ADAMSON, Hendrik</marc:subfield>
</marc:datafield>
- <marc:datafield tag="245" ind1="" ind2="">
  <marc:subfield code="a">Vesperkanto</marc:subfield>
</marc:datafield>
- <marc:datafield tag="260" ind1="" ind2="">
  <marc:subfield code="a">La Laguna</marc:subfield>
  <marc:subfield code="b">Stafeto</marc:subfield>
  <marc:subfield code="c">1967</marc:subfield>
</marc:datafield>
- <marc:datafield tag="300" ind1="" ind2="">
  <marc:subfield code="a">131</marc:subfield>
</marc:datafield>
- <marc:datafield tag="500" ind1="2" ind2="3">
  <marc:subfield code="a">beletraj kajeroj, Orig. lingvo: eo</marc:subfield>
</marc:datafield>
- <marc:datafield tag="546" ind1="" ind2="">
  <marc:subfield code="a">eo</marc:subfield>
</marc:datafield>
- <marc:datafield tag="650" ind1="" ind2="">
  <marc:subfield code="a">poezio</marc:subfield>
</marc:datafield>
- <marc:datafield tag="700" ind1="" ind2="">
  <marc:subfield code="a" />
</marc:datafield>
- <marc:datafield tag="750" ind1="" ind2="">
```

# KATALOGA REGULARO


- Priskribo (kia estas la eldonitaĵo) → Identigi
- Alirpunktoj (aŭtoroj, korporacioj, kongresoj kaj titoloj) → Retrovi



- Kiun informon doni
- Kiel doni tiun informon

# SERVOJ: Retkatalogo

## Koha

 [Listoj](#) ▼ Serĉhistorio [ x ]

### Biblioteko Juan Régulo Pérez

Serĉu


[Detala serĉo](#) | [Aŭtoritatoserĉo](#)

Hejmo

**Bitoteko**  
Tradukoteko  
Virtuala biblioteko  
Bibliotekistejo



**KATALOGO**  
Bovenon al nia retkatalogo. Trovu en ĝi bibliografian informon pri la dokumentoj disponeblaj en nia biblioteko.



**CATÁLOGO**  
Bienvenidos a nuestro catálogo, donde encontrará información bibliográfica sobre los documentos que alberga nuestra biblioteca.

[Deŝuti rikordojn / Descargar registros](#)

**Hispana Esperanto-Federacio**  
Rodríguez San Pedro 13-3-7  
ES-28015 Madrid  
*biblioteko(ĉe)esperanto(punkto)es*



[www.biblioteko.esperanto.es](http://www.biblioteko.esperanto.es)

# KATALOGA KONVERTADO

## Dua procezo

```
<record xsi:schemaLocation="http://www.loc.gov/MARC21/slim http://www.loc.gov/standards/marcxml/schema/MARC21slim.xsd">
  <leader>00840nam a2200253 i 4500</leader>
  <datafield tag="999" ind1=" " ind2=" " >
    <subfield code="c">771</subfield>
    <subfield code="d">771</subfield>
  </datafield>
  <controlfield tag="003">ES-MaBJR</controlfield>
  <controlfield tag="005">20190823193139.0</controlfield>
  <controlfield tag="008">151123s1967 sp |||| |||| 00| d epo d</controlfield>
  <datafield tag="040" ind1=" " ind2=" " >
    <subfield code="a">ES-MaBJR</subfield>
    <subfield code="b">epo</subfield>
    <subfield code="c">ES-MaBJR</subfield>
    <subfield code="e">rdc</subfield>
  </datafield>
  <datafield tag="041" ind1="1" ind2=" " >
    <subfield code="a">epo</subfield>
    <subfield code="h">eng</subfield>
  </datafield>
  <datafield tag="100" ind1="1" ind2=" " >
    <subfield code="9">553</subfield>
    <subfield code="a">Shakespeare, William</subfield>
    <subfield code="e">aŭtoro</subfield>
    <subfield code="4">aut</subfield>
  </datafield>
  <datafield tag="240" ind1="1" ind2="2" >
    <subfield code="a">[A midsummer night's dream.</subfield>
    <subfield code="1">Esperanto</subfield>
  </datafield>
  <datafield tag="245" ind1="1" ind2="0" >
    <subfield code="a">Somermoznoka sonĝo /</subfield>
    <subfield code="c">William Shakespeare ; tradukis K. Kalocsay</subfield>
  </datafield>
  <datafield tag="260" ind1=" " ind2=" " >
    <subfield code="a">La Laguna :</subfield>
    <subfield code="b">J. Régulo,</subfield>
    <subfield code="c">1967</subfield>
  </datafield>
  <datafield tag="300" ind1=" " ind2=" " >
    <subfield code="a">99 p. ;</subfield>
    <subfield code="c">19 cm</subfield>
  </datafield>
```



# INDEKSADO kaj KLASIFIKO

## Pri kio temas

- Vorta sistemo: indeksado
  - Kontrolitaj terminaroj (listo de tem-terminoj kaj subterminoj)
  - Ne kontrolitaj terminoj



### Search authorities

Alphabetical  Keyword  Source

Subjects

Search

## LIBRARY OF CONGRESS AUTHORITIES

Using *Library of Congress Authorities*, you can browse and view authority headings for Subject, Name, Title and Name/Title combinations; and download authority records in MARC format for use in a local library system. This service is offered free of charge.

>> [Search Authorities](#) <<

[Help on Searching Authorities - Frequently Asked Questions](#)

If you have questions or comments, please send us feedback using our [Help Desk](#) page.

or switch to the

>> [Library of Congress Online Catalog](#) <<

to search for and display catalog records for the over 18 million books and other items in the collections of the Library of Congress.

## Universal Decimal Classification

summary

SUPREN SIGNOJ ALDONAĴOJ 0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

INFORMOJ GVIDILO ALI

etendi | origi

SUPREN

ALDONAJ HELP-TABELOJ

GENERALAJ HELPSIGNOJ

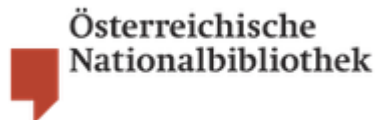
GENERALAJ ALDONAĴOJ

ĈEFAJ TABELOJ

- 0 SCIENCIOJ KAJ SCIOJ. ORGANIZO. KOMPUTADO. INFORMO. DOKUMENTADO. BIBLIOTEKologio. INSTITUCIOJ. PUBLIKAĴOJ
- 1 FILOZOFIO. PSIKOLOGIO
- 2 RELIGIO. TEOLOGIO
- 3 SOCIAJ SCIENCIOJ
- 5 MATEMATIKO. NATURAJ SCIENCIOJ
- 6 APLIKATAJ SCIENCIOJ. MEDICINO. TEKNOLOGIO
- 7 ARTOJ. DISTINGOJ. SPORTOJ
- 8 LINGVISTIKO. LINGVISTIKO. LITERATURO
- 9 GEOGRAFIO. BIOGRAFIO. HISTORIO

- Numera sistemo: klasifiko
  - UDK: Universala Dekuma Klasifiko

The Library of Congress



# RETKATALOGO

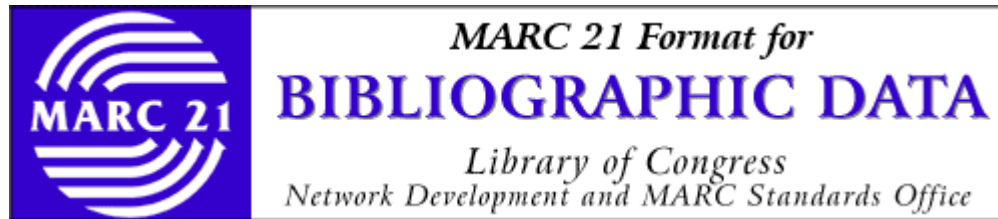
## Formato

### MARC-FORMATO

(ISO 2709)



MARCXML



Machine Readable Cataloging  
<https://www.loc.gov/marc/>

# Retkatalogo

## Kontrolo de aŭtoritatoj

### **Bibliografia rikordo**

CAMACHO, Jorge

Titolo / Georgo Kamaĉo ;  
ilustris Pedro Ullate .-- Loko :  
Eldonejo, 1998  
xx p. : il. ; xx cm

1. Esperanto-Gramatiko.
- I. Titolo.
- II. Ullate, Pedro, ilustrinto

Ekz. 1. Sign. XXX.  
Subs. de la aŭtoro

Ekz. 2. Sign. YYY.  
Difektita kovrilo

Ekz. 3. Sign. ZZZ. Ne  
pruntebla

### **Aŭtoritata rikordo pri persono**

CAMACHO, Jorge  
Uzata de  
KAMAĈO, Georgo

### **Aŭtoritata rikordo pri temo**

Esperanto-Gramatiko  
Uzata de  
Esperanta gramatiko

### **Aŭtoritata rikordo pri persono**

ULLATE, Pedro  
Uzata de  
ULLATE LÓPEZ, Pedro

# Retkatalogo

## Kontrolo de aŭtoritatoj

Kalocsay, Kálmán (Personal Name)

Normala vido  MARC-vido

Kalocsay, Kálmán  
Kemio (Topical Term)

**Kalo**

Normala vido  MARC-vido

Nombro da rikordoj uzitaj en: 7  
Kemio

Preferata formo: **Kemio (Topical Term)**

Uzita por: Nombro da rikordoj uzitaj en: 7

- Kemio
  - Kemio
- Preferata formo: Kemio

Vidu ankaŭ: **Uzita por/vidu de:**

- Kemio
- Ĥemio

**Vidu ankaŭ:**

- Pli vasta rubriko: [Sciencoj](#)
- Malpli vasta rubriko: [Elektrokemio](#)
- Malpli vasta rubriko: [Biokemio](#)

**Notoj**

BNE, 29-4-2016; (Química)

Reta PIV, 29-4-2016; (kemio, scienco pri la atoma k molekula konsisto de la substancoj k de ties interago; ĥemio = kemio)

# RETKATALOGO

Divido de rikordoj kun aliaj bibliotekoj



**Z39.50**

# RETKATALOGO

## Z39.50

### KIEL DESŬTI RIKORDOJN PER Z39.20

Eblas kopii rikordojn el Biblioteko Juan Régulo Pérez rekte en vian datenbankon per la protokolo Z39.50 (<https://en.wikipedia.org/wiki/Z39.50>)

Hejmo

**Bitoteko**

**Tradukoteko**

**Virtuala biblioteko**

**Bibliotekistejo**

**Deŝuti rikordojn /  
Descargar registros**

### Teknika informo

Por uzi ĉi eblecon vi devas konfiguri vian programon laŭ jenaj indikoj:

#### 1. Bibliografiaj rikordoj

Server name: Biblioteko Juan Régulo Pérez

Hostname: 82.223.55.224

Port: 9999

Database: biblios

Syntax: MARC21/USMARC

Encoding: utf8

Record type: Bibliographic

#### 2. Aŭtoritataj rikordoj

Server name: Biblioteko Juan Régulo Pérez

Hostname: 82.223.55.224

Port: 10000

Database: authorities

Syntax: MARC21/USMARC

Encoding: utf8

Record type: Authority

# RETKATALOGO

## Pli da serĉeblecoj

koha

Listoj ▾

Serĉhistorio [ x ]

## Biblioteko Juan Régulo Pérez

Serĉu

Biblioteka katalogo ▾

Ek

[Detala serĉo](#) | [Aŭtoritatoserĉo](#)

Hejmo

**Bitoteko**  
**Tradukoteko**  
**Virtuala biblioteko**  
**Bibliotekistejo**



### KATALOGO

Bovenon al nia retkatalogo. Trovu en ĝi bibliografian informon pri la dokumentoj disponeblaj en nia biblioteko.

[Deŝuti rikordojn /](#)  
[Descargar registros](#)

### CATÁLOGO

Bienvenidos a nuestro catálogo, donde encontrará información bibliográfica sobre los documentos que alberga nuestra biblioteca.



**Hispana Esperanto-Federacio**

Rodríguez San Pedro 13-3-7

ES-28015 Madrid

*biblioteko(ĉe)esperanto(punkto)es*

# RETKATALOGO

## Detala serĉo kaj serĉo laŭ tipoj de dokumentoj

Hejmo > Detala serĉo

Serĉu por:

Ŝlosilvorto

kaj

Ŝlosilvorto

Temo

Titolo

kaj

Aŭtoro





















Eldonisto

Eldonloko

ISBN

Strikodo

Limigu al iu(j) el la sekvaj:

- |  |  |  |   |
|--|--|--|---|
| <input type="checkbox"/>  Arĥivo                | <input type="checkbox"/>  Bildo               | <input type="checkbox"/>  Broŝuroj    | <input type="checkbox"/>  Disko kompakta |
| <input type="checkbox"/>  Disko vinila          | <input type="checkbox"/>  Elektronika risurso | <input type="checkbox"/>  Filmoj      | <input type="checkbox"/>  Kasedo muzika  |
| <input type="checkbox"/>  Kasedo parola         | <input type="checkbox"/>  Libro               | <input type="checkbox"/>  Lumbildo    | <input type="checkbox"/>  Manuskripto    |
| <input type="checkbox"/>  Mapo                  | <input type="checkbox"/>  Objekto             | <input type="checkbox"/>  Partituro   | <input type="checkbox"/>  Periodaĵo      |
| <input type="checkbox"/>  Plurmedia dokumentaro | <input type="checkbox"/>  Ret-risurso         | <input type="checkbox"/>  Video-bendo | <input type="checkbox"/>  Video-disko    |



# RETKATALOGO

## Bulea serĉo

[Hejmo](#) > [Detala serĉo](#)

Serĉu por:

Ŝlosilvorto

kaj

kaj

aŭ

ne

Ŝlosilvorto

Ŝlosilvorto

Temo

Tema vortgrupo

Temo kaj pli vastaj terminoj

Temo kaj malpli vastaj terminoj

Temo kaj rilataj terminoj

Titolo

Titola vortgrupo

Titolo de serio

Signaturo

Aŭtoro

Aŭtora vortgrupo

Korporacia nomo

Konferenca nomo

Konferencnoma vortgrupo

Persona nomo

Speco de ekzemplero

Limigu al iu(j) el la sekvaj:

Arĥivo

Disko vinila

Kasedo parola

Mapo

Plurmedia dokumentaro

Objekto

Ret-risurco

isurco

Broŝuroj

Filmoj

Lumbildo

Partituro

Video-bendo

[+] [-]

[+] [-]

Enigu serĉterminojn

Malpli da opcioj

Nova serĉo

# RETKATALOGO

## Serĉo laŭ aŭtoritatoj

Detala serĉo | Aŭtoritoserĉo

Hejmo > Aŭtoritoserĉo

**Bitoteko**  
**Tradukoteko**  
**Virtuala biblioteko**  
**Bibliotekistejo**

**Deŝuti rikordojn /**  
**Descargar registros**

### Aŭtoritoserĉo

**Speco de aŭtoritato:**

Default

**Serĉopcioj:**

Chronological Term

Corporate Name

Default

**Termino(j):**

Genre/Form Term

Geographic Name

**Kie:**

Meeting Name

Personal Name

**Ordigu laŭ:**

Topical Term

Uniform Title

Sendu

# RETKATALOGO

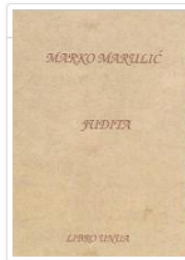
## Serĉ-ekzemplo

### Biblioteko Juan Régulo Pérez

Serĉu

[Detala serĉo](#) | [Aŭtoritatoserĉo](#)

[Hejmo](#) > [Detaloj por: Judita.](#)



Normala vido  MARC-vido  ISBD-vido

#### Judita. Libro unua / Marko Marulić ; [tradukis, Lucija Borĉić ; redaktis, Marija Beloŝević]

By: [Marulić, Marko \[aŭtoro\]](#)

Contributor(s): [Borĉić, Lucija \[tradukinto\]](#) | [Beloŝević, Marija \[editoro\]](#)

Material type: Book

Publisher: Zagreb : Hrvatski esperantski savez, 2018

Description: 40 p. ; 15 cm.

Content type: Teksto (vida) Media type: senpera

Uniform titles: [Judita. Prvo libro. Esperanto]

Genre/Form: [Eposoj kroatlingvaj](#) | [Tradukoj esperantaj](#)

Havaĵoj ( 1 )

[Bildoj](#)

Speco de ekzemplero	Nuna loko	Kolekto	Signaturo	Numero de kopio	Statuso	Redondato	Strikodo
Libro	<a href="#">Biblioteko Juan Régulo Pérez</a>	Kolekto de HEF	6707 (Foliumu breton)	1	Havebla(j)		lbx2018hef006707

#### Foliumu rezultojn

[Antaŭa](#) | [Reen al rezultoj](#) | [Sekva »](#)

[Printu](#)

[Malemfazi](#)

[Konservu rikordon](#) ▾

[Pliaj serĉoj](#) ▾

Kunhavaĵo [Tweet](#)

# SERVOJ

## Bitoteko



Hispana Esperanto-Federacio

🏠 Bitoteka ĉefpaĝo

Lingvo - 👤

 🔍

SERĈU TRA LA INDEKSOJ

La tuta Bitoteko

Sekcioj & Kolektoj

Aŭtoroj

Titoloj

Temoj

Specoj de dokumentoj

MIA KONTO

Ensalutu

Registriĝo

## Bonvenon al Bitoteko!

Bitoteko estas la nomo de la cifereca biblioteko de Hispana Esperanto-Federacio. Ĝi enhavas bitigitajn dokumentojn el Biblioteko Juan Régulo Pérez kaj aliajn bitnaskitajn, kiel rezulto de la agado de la Federacio. Ĝi konservas ankaŭ dokumentojn el eksteraj fontoj naciaj kaj internaciaj.

Helpo por serĉado

## Sekcioj en Bitoteko

Elektu sekcion por listigi ĝiajn kolektojn

Biblioteko · Biblioteca

Gazetoteko · Hemeroteka

## Laste aldonitaj



# SERVOJ

## Dulingva retejo

### Biblioteca Juan Régulo Pérez

[Komenco](#) [Katalogo](#) [Bitoteko](#) [Virtuala biblioteko](#) [Tradukoteko](#) [Funkciado](#) [en ESPAÑOL](#)

Está aquí: / Inicio > / Komenco

*"El la diversaj hom-instrumentoj, la plej miriga estas sendube la libro. La aliaj nur etendas la homan korpon. La mikroskopo kaj teleskopo etendas la vid-povon; la telefono, la parolon; cetere ekzistas la plugilo kaj la glavo, etendantaj la homan brakon. Sed la libro estas alia afero: ĝi etendas la memoron kaj la imagon..." (Jorge Luis Borges).*



FEDERACIÓN  
ESPAÑOLA  
DE ESPERANTO  
HISPANA ESPERANTO-FEDERACIO



FEDERACIÓN  
ESPAÑOLA  
DE ESPERANTO  
HISPANA ESPERANTO-FEDERACIO

## Bonvenon!

Nia biblioteko celas doni aliron al ĉiaspecaj bibliografiaj materialoj jen verkitaj en esperanto, jen iel rilataj al esperanto kaj ĝia kulturo eĉ se verkitaj en aliaj lingvoj.

Jen la ĉefaj servoj, kiujn ni metas je via dispono:

- Aliro al **retkatalogo** de nia biblioteko.
- Aliro al **Bitoteko**
- **Tradukoteko**, aliro al la bibliografia datumbazo pri hispana literaturo tradukita en esperanton.
- Aliro al la retkatalogoj de **aliaj bibliotekoj**, kiuj disponas dokumentojn rilatajn al esperanto.
- Aliro, pere de nia **virtuala biblioteko**, al ĉiaspecaj bitdokumentoj (vortaroj, enciklopedioj, revuoj, libroj...).
- Informoj pri la **ekspozicioj** organizitaj de la biblioteko.
- **Dulingva informado** pri la biblioteko kaj ties diversaj servoj.

Konu la bibliotekon

[Juan Régulo Pérez](#)

[Historio](#)

[Kolekto](#)

[Bibliotekistejo](#)

[Aliaj bibliotekoj](#)

[Kontaktu nin](#)

[Vortaro](#)

[www.esperanto.es/biblioteko](http://www.esperanto.es/biblioteko)

# SERVOJ

## Tradukoteko

### Tradukoteko

**Tradukoteko** estas bibliografia datenbanko pri hispani-lingvaj verkoj tradukitaj en Esperanton. Via helpo por teni ĝin ĝisdata estas bonvena.

**Tradukoteko** es una base de datos bibliográfica de obras en las distintas lenguas de España traducidas al esperanto. Tu ayuda para mantenerla actualizada es bienvenida.



Juan Azcuénaga

# SERVOJ

## Virtuala biblioteko

Bit-bibliotekoj · Bibliografioj · Vortaroj · Enciklopedioj · Aŭtomataj tradukiloj · Bitlibroj · Bitgazetoj · Alispecaj bitdokumentoj · Muzeoj · Serĉiloj kaj retadresaroj · Eldonejoj kaj librovendejoj · Retlistoj · Radiostacioj · Televidkanaloj kaj video-dokumentoj · Fakpaĝaroj · Labordokumentoj · Blogoj kaj personaj paĝoj · Sociaj retejoj

Trovu ĉi-fake aliron al retejoj provizantaj bitrimedojn aŭ enhave mem interesaj. Ĉefa celo estas laŭeble ordigi la informon pri Esperanto dise publikigitan en la reto.

Kronkretajn bitdokumentojn serĉu en [Bitoteko](#).

### Bit-bibliotekoj:

- [Bitoteko](#) (Hispana Esperanto-Federacio)
- [Diĝitaj dokumentoj](#) (Aŭstria Nacia Biblioteko-Kolekto por Planlingvoj kaj Esperantomuzeo)
- [BitArkivo](#)
- [Hispana](#) (Adresaro kaj kolektilo de bit-resurcoj de la Hispana Ministerio pri Kulturo)

# SERVOJ

---

## Aliaj bibliotekoj

---

La celo de ĉi tiu sekcio estas diversa: doni aliron al aliaj esperantaj bibliotekoj kaj datumbazoj, faciligi la trovadon de esperantaj materialoj en neesperantaj bibliotekoj, kaj diskonigi la ekziston de aliaj gravaj bibliotekoj de Esperantujo, eĉ se iliaj katalogoj ne estas rete alireblaj.

### **Esperantaj bibliotekoj, kies katalogoj estas rete alireblaj**

- **Österreichische Nationalbibliothek** (Ĝenerala retkatalogo de Aŭstria Nacia Biblioteko)
- **Kolekto por Planlingvoj** (Bitigitaj dokumentoj de Aŭstria Nacia Biblioteko)
- **Biblioteko de la Esperanta Societo "Frateco"** (Zaragoza)
- **Biblioteko de la Valencia Esperanto-Grupo**
- **Esperanto-Biblioteko Ramón Molera Pedrals** (Moià, Barcelona)
- **Katalunaj bibliotekoj** (Kataluna Esperanto-Asocio)
- **Museu d'Esperanto de Subirats** (Antaŭe, Hispana Esperanto-Muzeo, ĉe Katalunaj bibliotekoj)
- **Biblioteko Montagu C. Butler** (Esperanto-Asocio de Britio)
- **Historia Biblioteko de U.F.E.** (Espéranto France)
- **Biblioteca nazionale di Esperanto** (Kunligita al la Provinca Reto de la Bibliotekoj de Massa, REPROBI)
- **Virtuala Esperanto-Biblioteko**
- **Scienca kaj Teknika Esperanto-Biblioteko, STEB**
- **Esperanto-Fondaĵo Cesar Vanbiervliet** (Ĉe la urba biblioteko de Kortrijk)
- **Biblioteko de FEL** (Flandra Esperanto-Ligo)



# SERVOJ

## Bibliotekistejo

### Katalogado:

*Reglas de Catalogación Españolas* (Hispana Kataloga Regularo)

*ISBD* (Hispana)

*ISBD* (Angla)

*Catalogación en múltiples escrituras* (Plurskriba katalogado)

*MARC-Formato*

*Dublin Core*

### Aŭtoritatoj:

*Reglas de Catalogación Españolas, capítulos 14-15* (Hispana Kataloga Regularo, ĉapitroj 14-15)

*Manual de autoridades de la Biblioteca Nacional de España* (Manlibro pri aŭtoritatoj de la Hispana Nacia Biblioteko)

### Indeksado kaj klasifikado:

*Manual de indización de encabezamientos de materia de la Biblioteca Nacional de España* (Manlibro pri indeksado de pritemaj rubrikoj de la Nacia Biblioteko de Hispanio)

*Lista de encabezamientos de materia para las Bibliotecas Públicas* (Listo de pritemaj rubrikoj por Hispanaj Publikaj Bibliotekoj)

*UDK, Universala Dekuma Klasifiko (CDU, Clasificación Decimal Universal)*

# SERVOJ

## Reta vortaro

### Diccionario / Vortaro

Todos los derechos reservados por el autor, Fernando de Diego.  
Coordinador: A. Valén · Revisores: H. Alós, J. Camacho, M. Fernández, M. Gutiérrez · Publicación electrónica: J. Rodríguez, M. A. Sancho.

Búsqueda en las definiciones

Escriba una palabra para buscar sus definiciones:

**a**

*Quizá quiso  
buscar...*

**a.**

[Aaiün](#)

[Aarón](#)

[ab](#)

[ababol](#)

[abacá](#)

[abacería](#)

[abacero](#)

[abacial](#)

[ábaco](#)

[abad](#)

[abada](#)

[abadejo](#)

[abadesa](#)

[abadía](#)

[Abadón](#)

[abajadero](#)

[abajero](#)

[abajo](#)

[abalanzar](#)

[abalaustrado](#)

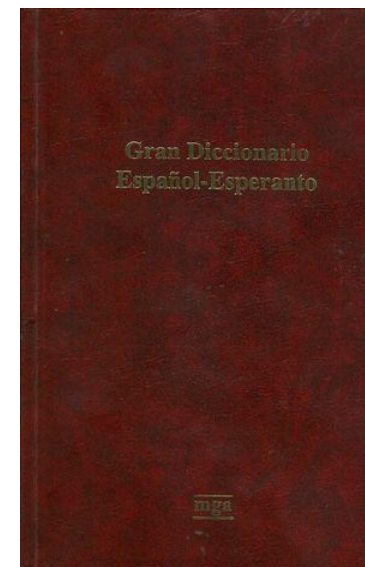
[abalastrar](#)

[abalar](#)

- a**: una **a** minúscula, mayúscula, minuskla, majuskla **a**
- a** por **g** y be por be, detale; detalon post detalo
- demostrar por A más B, pruvi per A plus B
- no decir ni **a**, diri eĉ ne unu vorton; muti kiel fiŝo.
- al: escribo **a** mi padre, mi skribas al mia patro; iremos **a** Zaragoza, ni iros al Zaragozo; de calle **a** calle, de strato al strato
- ĉe: le cogieron **a** la puerta, oni kaptis lin ĉe la pordo; **a** la derecha del camino, ĉe la dekstra flanko de la vojo
- je: **a** las siete de la mañana, je la sepa matene; Madrid, **a** 7 de febrero, Madrido je la sepa de februaro
- kiel: **a** lo caballero, kiel ĝentlemano
- kontraŭ: ganar dos goles **a** uno, gajni per du goloj kontraŭ unu
- laŭ: **a** la francesa, laŭ la franca maniero; laŭ la franca modo
- per: escribir **a** lápiz, skribi per kraĵono; **a** la fuerza, per forto; matar **a** pedradas, mortigi per ŝtonbatoj
- po: dos **a** dos, po du
- por: **a** beneficio del pueblo, por la bono de la popolo
- post: paso **a** paso, paŝon post paŝo
- ĝis: vadeó el río con el agua **a** la cintura, li vadis la riveron kun la akvo ĝis la talio
- a** caballo, (sur)ĉevale
- a** casa, hejmen
- ja comer!, tempo manĝi!
- a** que llego antes que tú, mi vetas, ke mi alvenos antaŭ ol vi



Fernando de Diego



Granda Vortaro  
Hispana-Esperanto

biblioteko



Buscar en las definiciones

Palabra o expresión exacta

 Buscar

### *biblioteko*

- **ambulante:** *biblioteca ambulante*, migra, rondiranta biblioteko
- **biblioteca:** biblioteko (*lugar, mueble*): *biblioteca de consulta*, referencia biblioteko; *biblioteca de préstamo*, pronto-biblioteko; *biblioteca circulante*, rond-iranta, migra biblioteko | biblioteko, libraro (*colección de libros*); *Fig. es una biblioteca viviente*, li estas vivanta biblioteko.
- **circulante:** ĉirkaŭira, rondira: *biblioteca circulante*, rondira biblioteko; *movimiento circulante*, rondira movo
- **confundir:** konfuzi (*mezclar*): *confundir los libros de una biblioteca*, konfuzi la librojn de biblioteko
- **danzar:** iri: *va danzando por las biblioteca*, li iras de biblioteko al biblioteko
- **elemento:** elemento (*sección, unidad*): *una biblioteca de siete elementos*, biblioteko el sep elementoj
- **encargar:** okupi sin, okupiĝi: *me encargo de la biblioteca*, mi

# SERVOJ

## Referenco

- Priatento al la uzanto
- Bibliografiaj demandoj
- Fakaj konsultoj
- Helpo por kontakti aliajn bibliotekojn



# SERVOJ

## Disvastigo



- Verkado de artikoloj
- Prelegoj
- Organizado de ekspozicioj
- Kunlaboro kun aliaj institucioj
- Enesto en la adresaro de bibliotekoj de oficialaj instancoj.

# KUNLABORANTOJ

## Biblioteka responsulo



- Ĝenerala kunordigado
- Katalogado
  - Ĉefa katalogo
  - Bitoteko
  - Tradukoteko
- Prizorgado de la kolekto
- Prizorgado de la paĝara enhavo
- Referenco
- Disvastigo
- Kunlaboro kun aliaj E-bibliotekoj
- ktp...

Ana Manero



# KUNLABORANTOJ

## Informadikistoj



José Rodríguez



David Trigo



Juan Trenado



Miguel Á. Sancho



- Instalado kaj mastrumado de programoj
- Migrado de datenbankoj
- Prizorgado de la servilo
- Sekurkopioj
- ktp...

# NUNAJ KUNLABORANTOJ

The screenshot shows a Google Meet interface with 8 participants. The participants are arranged in a grid: Angel Sánchez de la Cruz, Desconocido, Miguel Ángel Sancho, Santos Olán, Daniel Molina, Miguel Gutiérrez Adúriz, and Antonio Valén. The interface includes a top navigation bar with browser tabs, a search bar, and a bottom control bar with icons for microphone, video, and chat. The time 13:21 is displayed in the top right corner.

- Miguel Ángel Sancho
- David Trigo
- Ángel Sánchez de la Cruz
- Daniel Molina
- Santos Olán
- Miguel Gutiérrez Adúriz
- Antonio Valén
- Ana Manero



# KAJ POR FINI...

Jen bela pripenco:





FEDERACIÓN  
ESPAÑOLA  
DE ESPERANTO  
HISPAÑA ESPERANTO-FEDERACIO

**Ana Manero**  
([biblioteko@esperanto.es](mailto:biblioteko@esperanto.es))

**[www.esperanto.es/biblioteko](http://www.esperanto.es/biblioteko)**

**Dankon pro via atento!**